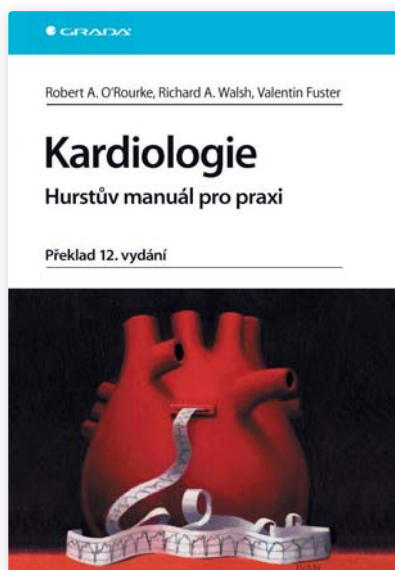




Robert A. O'Rourke, Richard A. Walsh, Valentin Fuster: Kardiologie. Hurstův manuál pro praxi

Praha: Grada Publishing, 2010, 767 s.

Z anglického originálu Hurst's The Heart, Manual of Cardiology, 12th Edition, 2009 přeložila MUDr. Hana Pospíšilová.

První vydání českého překladu, formát 160×240 mm, vázaný výtisk, dvoubarevný.

ISBN 978-80-247-3175-9, cena 1 190 Kč.

Když jsem v roce 2009 psal do rubriky *Recenze* zprávu o anglické verzi této knihy (otištěna v *Cor Vasa* 2010;52:292), netušil jsem, že za dva roky bude vydána její česká mutace. A protože někteří čtenáři recenzi anglického originálu nečetli (nebo už zapomněli, že ji četli), i protože informace o tom, že vyšla významná kardiologická publikace, do našeho časopisu patří, přinášíme o této Kardiologii aspoň stručnou zprávu.

Kniha není „klasickou“ kardiologií s obvyklým vnitřním členěním: žádné úvodní kapitoly (opakování anatomie, fyziologie aj.), jen krátce jsou zmíněny nejdůležitější patofyziologické poznámky, ale všechno prostor je věnován klinickým informacím. Na sepsání knihy se podílelo asi 125 autorů (až na tři výjimky) z univerzit a ústavů v USA. Tomu odpovídá i výběr diagnostických postupů a léčebných doporučení (guidelines) – uváděna jsou jen doporučení American College of Cardiology (ACC), American Heart Association (AHA), American Association for Thoracic Surgery (AATS), Society of Thoracic Surgeons (STS) ad. Čtenář si musí doporučení Evropské kardiologické společnosti (ECS) a České kardiologické společnosti (ČKS) doplnit.

Obsah knihy tvoří 62 samostatných kapitol různého rozsahu. Takto vysoký počet kapitol není možné samostatně komentovat, proto uvedeme jen přehled obsahu: prvních sedm kapitol je věnováno základním vyšetřovacím metodám – EKG, echokardiografii, RTG, CT, MR, srdeční katetrizaci, neinvazivnímu průkazu ischemie a srdeční dysfunkce. Pak už následují jen klinické kapitoly: arytmie, ischemická choroba srdeční, diagnostika a léčba akutního a chronického koronárního syndromu, dyslipidemie, diagnostika a léčba synkopálních stavů, problematika náhlé srdeční smrti, diagnostika a léčba arteriální hypertenze, plicní embolizace, vrozené a získané srdeční vady u dospělých, endokarditidy, kardiomyopatie, myokarditidy, onemocnění perikardu, vliv léků na srdce, stručný přehled léčby srdečních onemocnění, technika perkutánní koronární intervence, antitrombotická léčba u chlopenních vad, choroby aorty, cévní onemocnění mozku, neurochirurgický přístup k onemocnění karotid, diagnostika a léčba periferních tepen a žil, technika kardiopulmonální resuscitace ad.

Z nestandardních témat jsou zařazeny např.: srdce a obezita, metabolický syndrom, diabetes mellitus a kardiovaskulární choroby, autoimunitní choroby, onemocnění srdce a těhotenství,

ischemická choroba srdeční u žen, kardiovaskulární choroby ve stáří a jejich léčba, kardiovaskulární choroby a genetické odchylky, nežádoucí interakce a komplikace kardiovaskulárních léků aj.

Rozsah anglického originálu a českého překladu je téměř shodný (760 a 767 stran). Do textu byly vřazeny tabulky, algoritmy, schémata a výjimečně černobílý nebo dvoubarevný obrázek.

Za každou kapitolou je uváděna použitá literatura, která je velmi moderní – většina pramenů pochází z období 2000–2008, ale počet citací je většinou nevelký.

Po informační stránce je kniha aktuální. Anglický originál, který byl překládán, vyšel totiž v roce 2009 a zahrnul literaturu až do roku 2008. Překlad a výroba české mutace trvaly pouze dva roky. Za to lze nakladatelství Grada Publishing jen pochválit, ne každému nakladatelství a ne vždy se to podaří. Bohužel, pochválit nelze úroveň českého překladu textu. V některých pasážích je až příliš vidět, že jde o překlad, a některé odborné výrazy byly přeloženy chybně. Dost chyb je také v rejstříku bohatém na hesla. Také jsem nenašel seznamy zkratk a lékových studií (v anglickém originále bohužel také nejsou).

Kniha jako celek působí velmi dobrým dojmem a byla nakladatelstvím pečlivě vypravena. Líbila se mi také její grafika, i když je jenom dvoubarevná. Bude jistě úspěšná, zaslouží si to především pro velmi vysokou informační hodnotu a roli bude hrát jistě i to, že přichází na náš trh v době, kdy stručnější moderní kardiologie již citelně chybí.

Komu knihu doporučit?

Odbornou úroveň i rozsahem ji považuji za vhodnou především pro ambulantní i klinické kardiology. Po ruce by ji měli mít i anesteziologové a kardiochirurgové. Dobře také poslouží mladým lékařům k opakování látky před některými atestacemi. Rozhodně však není učebnicí pro pregraduální studium ani pro bakalářské obory studia jak na vysokých, tak na vyšších zdravotnických školách.

Prof. MUDr. Jan Petrášek, DrSc.,
III. interní klinika, 1. LF UK a VFN, Praha,
e-mail: jvpetr@quick.cz